

## The April 2009 Influenza Outbreak

**This influenza outbreak has been called swine flu, H1N1, and North American Influenza.**

- The virus is spreading from person to person. Early investigations indicate that none of the people infected in the U.S. had contact with hogs.
- People cannot get this disease from eating pork. The virus is not spread by food.
- To protect yourself and others:
  - Wash your hands often or use an alcohol-based sanitizer.
  - Keep your hands away from your mouth, nose and eyes.
  - Don't share drinking glasses or eating utensils with others.
  - Avoid close contact with people who are sick.
  - Get plenty of sleep, be physically active, drink plenty of fluids, and eat nutritious food.
  - If you have flu symptoms, see your doctor right away. Do not go to school or work.
  - Cough or sneeze into your upper sleeve so viruses are trapped in the fabric of your clothing and you do not contaminate your hands. If you cough or sneeze into a tissue, throw it away immediately. Then wash your hands.
- **For details and updates on the flu outbreak, visit the following Web sites:**

Texas Department of State Health Services  
<http://www.dshs.state.tx.us/>

Centers for Disease Control and Prevention  
<http://www.cdc.gov/swineflu/>

### **If you own swine, follow these practices to prevent the disease from infecting your herd:**

- Workers should shower before entering swine facilities. Clothes worn on the farm should not be worn off the farm.
- Workers with flu symptoms should stay home and be encouraged to see a doctor immediately.
- Do not allow anyone except workers and essential service people to enter your farm. Keep all international visitors away from your farm.
- Be sure animal facilities are well ventilated so inside air is recirculated as little as possible.
- Vaccinate swine against the influenza virus.
- Contact your veterinarian if swine show signs of flu or respiratory illness, especially if the onset and symptoms seem unusual. Then notify the Texas Animal Health Commission (TAHC) at 800-550-8242. The TAHC will help investigate human cases of flu that may be linked to swine in Texas.
- More information for swine producers can be found at these Web sites:

Texas Pork Producers Council  
<http://www.texaspork.org>

National Pork Producers Council  
<http://www.nppc.or>

# **El brote de influenza de abril 2009**

## **Datos acerca del brote de influenza identificado como gripe porcina, H1N1, y también la influenza norteamericana.**

- El virus se está propagando de persona a persona. Investigaciones preliminares indican que ninguna de las personas infectadas en EE.UU. estuvieron en contacto con cerdos.
- Las personas no pueden contraer esta enfermedad por comer carne de cerdo. El virus no se transmite por alimentos.
- Para protegerse a sí mismo y a los demás:
  - Lávese las manos a menudo o use desinfectantes para manos a base de alcohol.
  - No se toque la boca, nariz y ojos.
  - No comparta vasos o utensilios para comer con otras personas.
  - Evite el contacto directo con personas enfermas.
  - Procure dormir lo suficiente, manténgase activo físicamente, beba suficientes líquidos y coma alimentos nutritivos.
  - Si tiene síntomas de la gripe, comuníquese con su médico inmediatamente. No vaya al trabajo o a la escuela.
  - Si va a toser o estornudar, hágalo en la parte superior de la manga de la camisa para que los virus queden atrapados en la tela de su ropa y no contaminen sus manos. Si usa un pañuelo desechable al toser o estornudar, bótelo inmediatamente después de usarlo.
- Para detalles y actualidades sobre el brote de influenza, visite los siguientes sitios en internet:

Departamento Estatal de Servicios de Salud de Texas (DSHS)

<http://www.dshs.state.tx.us/>

Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades

<http://www.cdc.gov/swineflu/>

### **Si es dueño de cerdos, siga estas prácticas para prevenir la infección de los animales.**

- Los trabajadores deben bañarse antes de entrar a las instalaciones para cerdos. La ropa que se usa en la granja no debe usarse fuera de la granja.
- Los trabajadores con síntomas de la influenza deben quedarse en casa. Procure que visiten a un médico inmediatamente.
- Solo permita la entrada a la granja a aquellos trabajadores que desempeñen o presten servicios esenciales. Mantenga alejados de la granja a cualquier visitante internacional.
- Asegúrese de que las instalaciones para animales estén bien ventiladas de modo que el aire interior recircule lo menos posible.
- Vacune los cerdos contra el virus de influenza.
- Comuníquese con su veterinario si sus cerdos muestran señales de influenza o enfermedad respiratoria, especialmente si el comienzo o los síntomas parecen poco comunes. Si esto ocurre, entonces debe notificarle a la Comisión de Salud Animal de Texas al 800-550-8242. La Comisión de Salud Animal de Texas ayudará a investigar casos de la influenza en humanos que puedan estar relacionados con cerdos en Texas.
- Los productores porcinos pueden encontrar más información en los siguientes sitios en Internet:

Texas Pork Producers Council  
<http://www.texaspork.org>

National Pork Producers Council  
<http://www.nppc.org>

Produced by AgriLife Communications, The Texas A&M System